

Jer

Chapter 42

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1
הוֹשֵׁעִיָּה בֶן־וִיזַנְיָה קָרֵחַ בֶּן־יְוִזָּבָבֶת הַחִילָיִים שָׂרֵי כָל־וַיִּגְשׁוּ
[הוֹשֵׁעִיָּה] figlio [וִיזַנְיָה] Coreā figlio e-Iocanan esercito principi-di tutto e-avvicinarsi
H1955 H3153 H7143 H3110 H2428 H8269 H3605 H5066
וְכָל־הָעָם מִקָּטָן וְעַד־גָּדוֹל
e-tutto il-popolo piccolo e-fino-a grande
H3605 H5704

Tutti i capi delle forze, Johanan, figliuolo di Kareah, Jezania, figliuolo di Hosaia, e tutto il popolo, dal più piccolo al più grande, s'accostarono,

2
וַיֹּאמְרוּ וְיִתְּנֵהוּ אֵל־יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיאַתְּ תִפֹּל־נָא תְחַנְּנֵנוּ לְפָנָיִךְ וְהִתְפַּלֵּל בְּעַדְנוּ
e-dire a Geremia il-profeta cadere dunque supplica e-pregare a-la-tua-faccia fino-a
H0559 H0413 H3414 H5030 H5307 H4994 H8467 H6440 H6419 H5704
אֵל־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל־בְּעַד הַשְּׂאֵרִית הַזֹּאת כִּי־נִשְׁאַרְנוּ מְעַט
a l'Eterno tuo-Dio tutto a-cause-di il-resto questa poiche superstite poco
H0413 H3068 H0430 H1157 H3605 H7611 H2063 H7604 H4592
מְהֵרָבָה כַּאֲשֶׁר עֵינֶיךָ רְאוּת אֲתָנוּ
multiplicare come-che i-tuoi-occhi vedere (*)
H7200 H0853

e dissero al profeta Geremia: "Deh, siati accetta la nostra supplicazione, e prega l'Eterno, il tuo Dio, per noi, per tutto questo residuo (poiché, di molti che eravamo, siamo rimasti pochi, come lo vedono gli occhi tuoi);

3
וַיְגַד־לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵיךָ אֵת־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר נֵלְכֶּךָ־בָּהּ וְאַתְּ הַדִּבֵּר
e-annunciare a-noi l'Eterno tuo-Dio (*) la-via che andare in-essa e-(*). la-parola
H5046 H3068 H0430 H0853 H1870 H3212 H0853 H1697
אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה:
che fare

affinché l'Eterno, il tuo Dio, ci mostri la via per la quale dobbiamo camminare, e che cosa dobbiam fare".

4
וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיאַתְּ שְׁמַעְתִּי הִנְנִי מִתְפַּלֵּל אֵל־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
e-disse a-loro Geremia il-profeta io-udii eccomi pregare a vostro-Dio l'Eterno
H0559 H0413 H3414 H5030 H8085 H2009 H6419 H0413 H3068 H0430
כְּדַבְרֵיכֶם וְהָיָה כָל־הַדִּבָּר אֲשֶׁר־יַעֲנֶה יְהוָה אֲתָכֶם אֲנִיד לְכֶם
parola e-sara tutto che rispondere l'Eterno (*) io-annuncero a-voi
H1697 H1961 H3605 H1697 H3068 H0853 H5046
לֹא־אֶמְנַע מִכֶּם דְּבַר־
non trattenerne da parola
H3808 H4513 H1697

E il profeta Geremia disse loro: "Ho inteso; ecco, io pregherò l'Eterno, il vostro Dio, come avete detto; e tutto quello che l'Eterno vi risponderà ve lo farò conoscere; e nulla ve ne celerò".

10 אִם- שׁוֹב תָּשׁוּב בְּאֶרֶץ הַזֹּאת וּבְנִיתִי אֶתְכֶם וְלֹא אֶהְרֵס וְנִטְעַתִּי

e-piantare demolire e-non (*) e-costruire questa nella-terra abitare torna se

[H5193](#) [H2040](#) [H3808](#) [H0853](#) [H1129](#) [H2063](#) [H0776](#) [H3427](#) [H7725](#)

אֶתְכֶם וְלֹא אֶתּוֹשׁ כִּי נַחֲמֵתִי אֶל- הָאָשֶׁר עָשִׂיתִי לָכֶם:

e-non (*) e-non (*) e-non (*) a consolare poiche sradicare e-non (*)

[H0853](#) [H3808](#) [H5428](#) [H0413](#) [H5162](#)

Se continuate a dimorare in questo paese, io vi ci stabilirò, e non vi distruggerò; vi pianterò, e non vi sradicherò; perché mi pento del male che v'ho fatto.

11 אֶל- תִּירְאוּ מִפְּנֵי מֶלֶךְ בָּבֶל אֲשֶׁר- אַתֶּם יִרְאוּם מִפְּנֵי אֶל- a da-la-sua-faccia voi che Babilonia re a-causa-di non-temete a

[H0408](#) [H6440](#) [H3373](#) [H0894](#) [H4428](#) [H6440](#) [H3372](#) [H0408](#)

תִּירְאוּ מִפְּנֵי נְאֻם- יְהוָה כִּי- אֶתְכֶם אֲנִי לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם וְלִהְצִיל אֶתְכֶם

non-temete da-lui non-temete oracolo poiche con io salvare e-a-libero (*) e-a-libero (*)

[H3372](#) [H5002](#) [H3068](#) [H0854](#) [H0589](#) [H3467](#) [H0853](#) [H5337](#) [H0853](#)

מִיָּדוֹ: da-la-sua-mano

[H3027](#)

Non temete il re di Babilonia, del quale avete paura; non lo temete, dice l'Eterno, perché io sono con voi per salvarvi e per liberarvi dalla sua mano;

12 וְאַתָּן לָכֶם רַחֲמִים וְרַחֵם אֶתְכֶם וְהָשִׁיב אֶתְכֶם אֶל- אֲדֹמַתְכֶם: e-io-daro e-io-daro compassione e-avere-compassione (*) e-riporto e-riporto a a suolo

[H5414](#) [H7355](#) [H0853](#) [H7725](#) [H0413](#) [H0127](#)

io vi farò trovar compassione dinanzi a lui; egli avrà compassione di voi, e vi farà tornare nel vostro paese.

13 וְאִם- אֲמַרְיִם אַתֶּם לֹא נֹשֵׁב בְּאֶרֶץ הַזֹּאת לְבַלְתִּי שָׁמַעַ בְּקוֹל

e-se dire non voi non abitare nella-terra questa a-affinche-non udi con-voce

[H0559](#) [H3808](#) [H3427](#) [H0776](#) [H2063](#) [H1115](#) [H8085](#)

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: l'Eterno vostro-Dio

[H3068](#) [H0430](#)

Ma se dite: Noi non rimarremo in questo paese, se non ubbidite alla voce dell'Eterno, del vostro Dio, e dite:

14 לֹא-אֵמַר לֹא כִי אֶרֶץ מִצְרַיִם נִבּוֹא אֲשֶׁר לֹא- נִרְאָה מִלְחָמָה וְקוֹל

dicendo non poiche terra Egitto venire che non vedere guerra e-voce

[H0559](#) [H3808](#) [H0776](#) [H4714](#) [H0935](#) [H3808](#) [H7200](#) [H4421](#)

שׁוֹפֵר לֹא נִשְׁמַע וְלֶחֶם לֹא- נִרְעַב וְשָׂם נֹשֵׁב: tromba non udire e-a-pane non avere-fame e-la abitare

[H7782](#) [H3808](#) [H8085](#) [H3899](#) [H3808](#) [H5428](#) [H8033](#) [H7456](#) [H3427](#)

No, andremo nel paese d'Egitto, dove non vedremo la guerra, non udremo suon di tromba, e dove non avrem più fame di pane, e quivi dimoreremo,

זְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	יְהוּדָה	שְׂאֵרֵית	יְהוָה	דְּבַר־	שְׁמֹעוּ	לְכוּ	וְעַתָּה	15
degli-eserciti	l'Eterno	disse	così	Giuda	resto	l'Eterno	parola	udite	percio	e-ora	
	H3068	H0559	H3541	H3063	H7611	H3068	H1697	H8085		H6258	
	וּבְאַתֶּם	מִצְרַיִם	לָבֹא	פְּנִיכֶם	תִּשְׁמוּן	שׁוּם	אַתֶּם	אִם־	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	
	e-in-voi	Egitto	a-venne	faccia	porre	porre	voi	se	Israele	Dio	
	H0935	H4714	H0935	H6440					H3478	H0430	
							שָׁם:	לְגוֹר			
							la	dimorare-come-straniero			
							H8033				

ebbene, ascoltate allora la parola dell'Eterno, o superstiti di Giuda! Così parla l'Eterno degli eserciti, l'Iddio d'Israele: Se siete decisi a recarvi in Egitto, e se andate a dimorarvi,

	בְּאַרְץ	אַתְכֶם	תִּשְׁגֶּה	שָׁם	מִמְּנָה	יִרְאַיִם	אַתֶּם	אֲשֶׁר	הַחֶרֶב	וְהִיְתָה	16
	nella-terra	(*)	raggiungere	la	da	temere	voi	che	la-spada	e-fu	
	H0776	H0853	H5381	H8033		H3372			H2719	H1961	
תָּמֹתוּ:	וְשָׁם	מִצְרַיִם	אַחֲרֵיכֶם	יִדְבֹק	שָׁם	מִמְּנֹהוּ	דְּאֵנִים	וְאֲשֶׁר־	וְהָרֵעַב	מִצְרַיִם	
morire	e-la	Egitto	dopo	ידבק	la	da-lui	[דאנים]	che	e-il-fame	Egitto	
H4191	H8033	H4714		H1692	H8033	H1672			H7458	H4714	

la spada che temete vi raggiungerà là, nel paese d'Egitto, e la fame che paventate vi starà alle calcagna là in Egitto, e quivi morrete.

	מִצְרַיִם	לָבֹא	פְּנִיָּהֶם	אֶת־	שָׁמוּ	אֲשֶׁר־	הָאֲנָשִׁים	כָּל־	וְיִהְיוּ	17
	Egitto	venire	la-loro-faccia	(*)	essi-posero	che	gli-uomini	tutto	e-saranno	
	H4714	H0935	H6440	H0853			H0376	H3605	H1961	
	יְהִיָּה	וְלֹא־	וּבְדִבְרֵךְ	בְּרַעַב	בְּחֶרֶב	יָמוּתוּ	שָׁם	לְגוֹר		
	sara	e-non	e-in-parola	con-la-fame	con-la-spada	morire	la	dimorare-come-straniero		
	H1961	H3808	H1698	H7458	H2719	H4191	H8033			
	ס	עֲלֵיהֶם:	מָבִיא	אֲנִי	אֲשֶׁר	הָרְעָה	מִפְּנֵי	וּפְלִיט	שְׂרִיד	לָהֶם
	(*)	su-di-essi	venire	io	che	il-pascolo	a-causa-di	e-fuggitivo	superstite	a-loro
			H0935	H0589			H6440		H8300	

Tutti quelli che avranno deciso di andare in Egitto per dimorarvi, vi morranno di spada, di fame o di peste; nessun di loro scamperà, sfuggirà al male ch'io farò venire su loro.

	אִפִּי	נִתְּדָה	כְּאֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	זְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי	18
	ira	fondere	come-che	Israele	Dio	degli-eserciti	l'Eterno	disse	così	poiche	
	H0639	H5413		H3478	H0430		H3068	H0559	H3541		
	מִצְרַיִם	בְּבֹאֲכֶם	עֲלֵיכֶם	חֲמָתִי	תִּתְּדָה	כֵּן	יְרוּשָׁלַם	וְשָׁבִי	עַל־	וּחֲמָתִי	
	Egitto	venire	su	furore	fondere	così	Gerusalemme	abitanti-di	su	e-furore	
	H4714	H0935		H2534	H5413		H3389	H3427		H2534	
	אֶת־	עוֹד	תִּרְאוּ	וְלֹא־	וְלַחֲרָפָה	וְלַקְלָלָה	וְלִשְׁמָהּ	לְאֵלֶיהָ		וְהִיְתָם	
	(*)	ancora	vedere	e-non	e-vergogna	e-maledizione	e-desolazione	a-questi		e-essere	
	H0853	H5750	H7200	H3808	H2781	H7045	H8047	H0423		H1961	
								הַזֶּה:	הַמְּקוֹם		
								questo	il-luogo		
								H2088	H4725		

Poiché così parla l'Eterno degli eserciti, l'Iddio d'Israele: Come la mia ira e il mio furore si son riversati sugli abitanti di Gerusalemme, così il mio furore si rivergerà su voi, quando sarete entrati in Egitto; e sarete abbandonati alla esecrazione, alla desolazione, alla maledizione e all'obbrobrio, e non vedrete mai più questo luogo.

תִּדְעוּ	יָדַעַ	מִצְרַיִם	תָּבֹאוּ	אֶל-	יְהוּדָה	שְׂאֵרִית	עֲלֵיכֶם	יְהוָה	דְּבַר	19
voi-conoscerete	conobbe	Egitto	venire	a	Giuda	resto	su	l'Eterno	parola	
H3045	H3045	H4714	H0935	H0408	H3063	H7611		H3068	H1696	
						הַיּוֹם:	בְּכֶם	הַעֵדוּתִי	כִּי-	
						il-giorno	(*)	testimoniare	poiche	
						H3117				

O superstiti di Giuda! l'Eterno parla a voi: Non andate in Egitto! Sappiate bene che quest'oggi io v'ho premuniti.

יְהוָה	אֶל-	אֲתִי	שְׁלַחְתֶּם	אֲתֶם	כִּי-	בְּנַפְשׁוֹתֵיכֶם	(הַתְּעִיתֶם)	הַתְּעִיתִים	כִּי	20
l'Eterno	a	me	mandare	voi	poiche	anima	errare	errare	poiche	
H3068	H0413	H0853	H7971			H5315	H8582	H8582		
יֵאמֹר	אֲשֶׁר	וּכְכֹל	אֶל־הַיְיָ	יְהוָה	אֶל-	בְּעֵדְנוּ	הַתְּפַלֵּל	לֵאמֹר	אֱלֹהֵיכֶם	
egli-dice	che	e-tutto	nostro-Dio	l'Eterno	a	fino-a	pregare	dicendo	vostro-Dio	
H0559		H3605	H0430	H3068	H0413	H5704	H6419	H0559	H0430	
						וְעֲשִׂינוּ:	לָנוּ	הַגִּד־	כֵּן	
						e-fare	a-noi	il-Gad	cosi	
								H5046	אֶל־הַיְיָ	יְהוָה
									nostro-Dio	l'Eterno
									H0430	H3068

Voi ingannate voi stessi, a rischio della vostra vita; poiché m'avete mandato dall'Eterno, dal vostro Dio, dicendo: Prega l'Eterno, il nostro Dio, per noi; e tutto quello che l'Eterno, il nostro Dio, dirà, faccelo sapere esattamente, e noi lo faremo.

אֲשֶׁר-	וּלְכֹל	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	בְּקוֹלִי	שָׁמַעְתֶּם	וְלֹא	הַיּוֹם	לְכֶם	וְאָנֹךְ	21
che	e-a-tutto	vostro-Dio	l'Eterno	con-voce	udire	e-non	il-giorno	a-voi	e-annunciare	
	H3605	H0430	H3068		H8085	H3808	H3117		H5046	
								אֲלֵיכֶם:	שְׁלַחְתִּי	
								a	egli-mi-mando	
								H0413	H7971	

E io ve l'ho fatto sapere quest'oggi; ma voi non ubbidite alla voce dell'Eterno, del vostro Dio, né a nulla di quanto egli m'ha mandato a dirvi.

תָּמוּתוּ	וּבְדַבָּר	בְּרָעַב	בְּחֶרֶב	כִּי	תִּדְעוּ	יָדַעַ	וְעַתָּה	22
morire	e-in-parola	con-la-fame	con-la-spada	poiche	voi-conoscerete	conobbe	e-ora	
H4191	H1698	H7458	H2719		H3045	H3045	H6258	
		ס	לְגוֹר	לְבוֹא	חָפְצְתֶם	אֲשֶׁר	בְּמָקוֹם	
		(*)	dimorare-come-straniero	venire	desiderare	che	nel-luogo	
		H8033		H0935			H4725	

Or dunque sappiate bene che voi morrete di spada, di fame e di peste, nel luogo dove desiderate andare per dimorarvi".